



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Нематериальное культурное наследие

1 GA

Рассылается по списку

ITH/06/1.GA/CONF.201/Resolutions

Париж, 30 июня 2006 г.

Оригинал: английский

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

Первая сессия
Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО, зал XII
27-29 июня 2006 г.

Резолюции

Пункт 1В повестки дня: Выборы Председателя, заместителя(ей) Председателя и докладчика Генеральной ассамблеи

Генеральная ассамблея избрала г-на Мохаммеда Беджауи (Алжир) Председателем, г-на Фарука Логоглу (Турция) докладчиком, а Бразилию, Индию, Румынию и Эфиопию заместителями Председателя Генеральной ассамблеи.

Пункт 2 повестки дня: Утверждение повестки дня и расписания работы первой сессии Генеральной ассамблеи

Резолюция 1.GA 2

Генеральная ассамблея,

1. *рассматривает документ ITH/06/1.GA/CONF.201/2,*
2. *утверждает повестку дня и расписание работы, содержащиеся в вышеупомянутом документе.*

Пункт 3 повестки дня: Принятие Правил процедуры Генеральной ассамблеи государств - участников Конвенции об охране нематериального культурного наследия

Резолюция 1.GA 3

Генеральная ассамблея

1. *рассматривает предварительные Правила процедуры, содержащиеся в документе ITH/06/1.GA/CONF.201/3,*
2. *принимает свои Правила процедуры, содержащиеся в приложении к настоящей резолюции, за исключением статьи 13.2, касающейся возможности устанавливать максимальное число мест по избирательным группам. Этот вопрос будет вновь рассмотрен на следующей сессии Генеральной ассамблеи государств-участников и может принять форму нового подпункта 13.2 (iii). В этом случае решение будет принято простым большинством голосов.*

Приложение к Резолюции 1.GA 3: Правила процедуры Генеральной ассамблеи государств - участников Конвенции об охране нематериального культурного наследия

I. УЧАСТИЕ

Статья 1 Участие

В работе Генеральной ассамблеи государств-участников (именуемой далее «Ассамблея») могут принимать участие с правом голоса представители всех государств – участников Конвенции об охране нематериального культурного наследия (именуемой далее «Конвенция»), принятой Генеральной конференцией 17 октября 2003 г.

Статья 2 Представители и наблюдатели

2.1 Представители государств – членов ЮНЕСКО, не являющихся участниками Конвенции, и постоянных миссий наблюдателей при ЮНЕСКО могут принимать участие в работе Ассамблеи в качестве наблюдателей без права голоса и при условии соблюдения статьи 7.3.

2.2 Представители Организации Объединенных Наций, организаций системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций, заключивших с ЮНЕСКО соглашения о взаимном представительстве, а также наблюдатели межправительственных и международных неправительственных организаций, приглашенные Генеральным директором, могут принимать участие в работе Ассамблеи без права голоса и при условии соблюдения статьи 7.3.

II. ОРГАНИЗАЦИЯ АССАМБЛЕИ

Статья 3 Выборы Президиума

Ассамблея избирает Председателя, одного или несколько заместителей Председателя и докладчика.

Статья 4 Обязанности Председателя

4.1 Помимо осуществления полномочий, предоставляемых ему в соответствии с другими положениями настоящих Правил, Председатель открывает и закрывает каждое пленарное заседание Ассамблеи. Он руководит прениями, следит за соблюдением настоящих Правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и оглашает решения. Он решает вопросы по порядку

ведения заседаний и в соответствии с настоящими Правилами руководит ходом заседаний и поддерживает на них порядок. Он не участвует в голосовании, но может поручить другому члену своей делегации голосовать от его имени.

- 4.2 Если Председатель не может присутствовать на заседании или на части заседания, его замещает заместитель Председателя. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, обладает теми же полномочиями и обязанностями, что и Председатель.

III. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Статья 5 Открытые заседания

Заседания Ассамблеи являются открытыми, если она не принимает иного решения.

Статья 6 Кворум

- 6.1 Большинство государств, указанных в статье 1 и представленных на Ассамблее, составляет кворум.
- 6.2 Ассамблея не принимает решений ни по одному вопросу в отсутствие кворума.

Статья 7 Порядок и регламент выступлений

- 7.1 Председатель предоставляет слово выступающим в том порядке, в котором они заявили о своем желании выступить.
- 7.2 Для удобства ведения обсуждения Председатель может ограничить время, предоставляемое каждому выступающему.
- 7.3 Наблюдатель может выступить на заседании Ассамблеи только с разрешения Председателя.

Статья 8 Выступления по порядку ведения заседания

- 8.1 В ходе обсуждения любая делегация может внести предложение по порядку ведения заседания, причем Председатель немедленно выносит решение по этому предложению.
- 8.2 Решение Председателя может быть опротестовано. Протест ставится немедленно на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отменено большинством присутствующих и участвующих в голосовании делегаций.

Статья 9 Предложения процедурного характера

- 9.1 В ходе обсуждения любая делегация может внести предложение о перерыве или отсрочке заседания, а также об отсрочке или

прекращении прений.

9.2 Такое предложение ставится немедленно на голосование. При условии соблюдения статьи 8.1 такие предложения имеют приоритет в следующем порядке их перечисления перед всеми остальными предложениями, вносимыми на рассмотрение:

- (a) о перерыве заседания;
- (b) об отсрочке заседания;
- (c) об отсрочке прений по обсуждаемому вопросу;
- (d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Статья 10 Рабочие языки

10.1 Английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются рабочими языками Ассамблеи.

10.2 Выступления на Ассамблее на одном из рабочих языков переводятся на другие языки.

10.3 Ораторы могут, однако, выступать на любом другом языке при условии принятия ими соответствующих мер по обеспечению перевода своих выступлений на один из рабочих языков.

Статья 11 Резолюции и поправки

11.1 Проекты резолюций и поправки могут предлагаться участниками, указанными в статье 1. Они представляются в письменном виде в Секретариат Ассамблеи, который распространяет их среди всех участников.

11.2 Как правило, никакие проекты резолюций или поправки не должны обсуждаться или ставиться на голосование, если их текст на рабочих языках Ассамблеи не был достаточно заблаговременно распространен среди всех ее участников.

Статья 12 Голосование

12.1 Представитель каждого государства, указанного в статье 1, имеет на Ассамблее один голос.

12.2 При условии соблюдения статей 6.2 и 17, решения, за исключением тех, которые касаются положений статьи 12.3, принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании государств.

12.3 Решение относительно размера взносов по единой процентной ставке для всех государств, которые не сделали заявления, указанного в пункте 2 статьи 26 Конвенции, принимается большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников, которые не сделали

вышеупомянутого заявления.

- 12.4 Для целей настоящих Правил выражение «присутствующие и участвующие в голосовании государства» относится к государствам, голосующим «за» или «против». Государства, которые воздержались от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.
- 12.5 Голосование проводится обычно поднятием руки, за исключением выборов членов Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия (именуемого далее «Комитет»).
- 12.6 В случае возникновения сомнения в результате голосования поднятием руки Председатель может назначить повторное голосование – поименное. Поименное голосование проводится также по требованию не менее двух делегаций, представленному до начала голосования, а также в отношении решения, указанного в статье 12.3.
- 12.7 Если к предложению вносится поправка, то сначала ставится на голосование эта поправка. Если к предложению вносятся две или более поправок, то на голосование Ассамблеи ставится в первую очередь та поправка, которая, по мнению Председателя, наиболее отличается по существу от первоначального предложения, затем поправка, следующая по степени отличия от него, и т.д., пока все поправки не будут поставлены на голосование.
- 12.8 Если одна или несколько поправок приняты, на голосование ставится затем измененное предложение в целом.
- 12.9 Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

IV. ВЫБОРЫ ЧЛЕНОВ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО ОХРАНЕ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

Статья 13 Географическое распределение

- 13.1 Выборы членов Комитета проводятся на основе избирательных групп ЮНЕСКО, состав которых устанавливается последней сессией Генеральной конференции ЮНЕСКО, при том понимании, что «группа V» состоит из двух отдельных групп – для африканских и арабских государств.
- 13.2 (i) Места в Комитете, состоящем из 18 членов, распределяются между избирательными группами пропорционально числу государств-участников в каждой группе, при том понимании, что в результате такого распределения каждой группе предоставляется не

менее двух мест.

(ii) После того, как число государств - членов Комитета достигнет 24, при каждом проведении выборов места будут распределяться между избирательными группами пропорционально числу государств-участников в каждой группе, при том понимании, что в результате такого распределения каждой группе предоставляется не менее трех мест.

Статья 14 Процедуры представления кандидатур в Комитет

14.1 Не менее чем за три месяца до открытия Ассамблеи Секретариат обращается ко всем государствам – участникам Конвенции с просьбой сообщить, намереваются ли они выдвинуть свою кандидатуру на выборах в Комитет. Если такое намерение имеется, то соответствующая кандидатура должна быть представлена в Секретариат не менее чем за шесть недель до открытия Ассамблеи.

14.2 Не менее чем за четыре недели до открытия Ассамблеи Секретариат рассылает всем государствам-участникам предварительный список государств-участников, являющихся кандидатами, с указанием избирательной группы, к которой они принадлежат, и числа мест, подлежащих заполнению в каждой избирательной группе. Кроме того, Секретариат предоставляет информацию о положении дел с выплатой каждым из кандидатов всех обязательных и добровольных взносов в Фонд нематериального культурного наследия. Список кандидатов пересматривается по мере необходимости

14.3 Никакие выплаты обязательных и добровольных взносов в Фонд (с целью представления кандидатуры в Комитет) не принимаются в период, менее чем за неделю до открытия Ассамблеи.

Статья 15 Выборы членов Комитета

15.1 Выборы членов Комитета проводятся путем тайного голосования за исключением тех случаев, когда число кандидатов в соответствии с географическим распределением равно числу мест, подлежащих заполнению, или меньше этого числа; в этих случаях кандидаты объявляются избранными без проведения голосования.

15.2 До проведения выборов Председатель назначает двух счетчиков голосов из числа присутствующих делегатов. Он передает им список государств-участников, имеющих право голоса, и список государств-участников, являющихся кандидатами. Он объявляет о числе мест, подлежащих заполнению.

15.3 Секретариат подготавливает для каждой делегации, имеющей право голоса, конверт без каких-либо отличительных знаков и бюллетени для голосования (по одному бюллетеню для каждой избирательной группы). В бюллетень для каждой избирательной группы вносятся названия всех государств-участников, являющихся кандидатами по

данной избирательной группе.

- 15.4 Каждая делегация голосует, обводя кружком названия тех государств, за которые она намерена голосовать.
- 15.5 Счетчики голосов собирают у всех делегаций конверты, содержащие избирательные бюллетени, и под наблюдением Председателя проводят подсчет голосов.
- 15.6 Если в конверте отсутствует избирательный бюллетень, то такой случай считается воздерживанием от голосования.
- 15.7 Избирательные бюллетени считаются недействительными, если они содержат больше названий государств, обведенных кружком, чем имеется мест, подлежащих заполнению, а также, если в них нет никаких указаний относительно намерений голосовавшего.
- 15.8 Подсчет голосов по каждой избирательной группе производится отдельно. Счетчики голосов вскрывают один за другим каждый конверт и рассортировывают бюллетени по избирательным группам. Голоса, поданные за государства-участников, являющиеся кандидатами, указываются в составляемых для этой цели списках.
- 15.9 Председатель объявляет избранными тех кандидатов, которые получили наибольшее число голосов в пределах числа подлежащих заполнению мест. Если два или более кандидатов получают одинаковое число голосов и в результате этого число кандидатов превышает число подлежащих заполнению мест, проводится второй тур тайного голосования, ограниченный теми кандидатами, которые получили одинаковое число голосов. Если после второго тура голосования два или более кандидатов получают одинаковое число голосов, Председатель определяет путем жеребьевки, кто из них считается избранным.
- 15.10 По окончании подсчета голосов Председатель объявляет результаты выборов отдельно по каждой избирательной группе.

V. СЕКРЕТАРИАТ АССАМБЛЕИ

Статья 16 Секретариат

- 16.1 Генеральный директор ЮНЕСКО или его представитель участвуют в работе Ассамблеи без права голоса. Они могут в любое время обратиться к Ассамблее с устным или письменным заявлением по любому обсуждаемому вопросу.
- 16.2 Генеральный директор ЮНЕСКО назначает сотрудника Секретариата ЮНЕСКО секретарем Ассамблеи, а также других официальных лиц, которые составляют Секретариат Ассамблеи.
- 16.3 (i) Секретариат получает, переводит и распространяет на шести рабочих языках все официальные документы Ассамблеи не менее чем за тридцать дней до открытия сессии Ассамблеи.

(ii) Он обеспечивает синхронный перевод обсуждений и выполняет также все другие обязанности, необходимые для нормальной работы Ассамблеи.

VI. ПРИНЯТИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ И ВНЕСЕНИЕ В НИХ ПОПРАВOK

Статья 17 **Принятие Правил процедуры**

Ассамблея принимает свои Правила процедуры на пленарном заседании большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств.

Статья 18 **Поправки**

Ассамблея может внести поправки в настоящие Правила процедуры решением, принимаемым на пленарном заседании большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств.

Пункт 4 повестки дня: Определение единой процентной ставки взносов государств-участников в обычный бюджет ЮНЕСКО для установления их взносов в Фонд нематериального культурного наследия

Резолюция 1.GA 4

Генеральная ассамблея,

1. *рассмотрев документ ITH/06/1.GA/CONF.201/4,*
2. *постановляет установить единую процентную ставку, упомянутую в пункте 1 статьи 26 Конвенции об охране нематериального культурного наследия, в размере 1% на период, исчисляемый с момента вступления Конвенции в силу 20 апреля 2006 г. до 31 декабря 2007 г.*

Пункт 5 повестки дня: Дата и место проведения сессий Генеральной ассамблеи

Резолюция 1.GA 5A

Генеральная ассамблея,

- 1. рассматривает документ ITH/06/1.GA/CONF.201/5,*
- 2. постановляет проводить свои очередные сессии каждые два года.*

Резолюция 1. GA 5B

Генеральная ассамблея,

принимая к сведению, что 30 мая 2006 г. 50 государств сдали на хранение свои документы о ратификации, принятии или присоединении,

принимая также к сведению, что 30 августа 2006 г. Конвенция вступает в силу в 50 государствах,

напоминая о статье 5.2 Конвенции, которая предусматривает, что число государств-членов Комитета должно быть увеличено до 24, когда число государств-участников Конвенции достигнет 50,

напоминая также о статье 6.5, которая предусматривает, что Генеральная ассамблея должна избирать такое число государств-членов Комитета, которое необходимо для заполнения вакантных мест,

постановляет провести внеочередную сессию Генеральной ассамблеи в Штаб-квартире ЮНЕСКО в ходе 175-й сессии Исполнительного совета с целью избрания шести дополнительных государств-членов Межправительственного комитета среди всех государств-участников, при том понимании, что половина из них будет выбрана путем жеребьевки на ограниченный срок полномочий в духе статьи 6.3 Конвенции.

Пункт 6А повестки дня: Разбивка по избирательным группам членов Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия

Генеральная ассамблея пришла к выводу о том, что нет необходимости непосредственно принимать проект резолюции 1. GA 6A, предлагаемый в документе ITN/06/1.GA/CONF.201/6A, поскольку вопрос о распределении мест в Комитете в составе 18 членов уже урегулирован принятием статьи 13.2 предварительных Правил процедуры с внесенной в нее поправкой.

Пункт 6B предварительной повестки дня: Принятие резолюции о сроке полномочий государств - членов Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия

В результате принятия проекта резолюции 1.GA 5A Генеральная ассамблея сочла, что нет необходимости принимать проект резолюции 1.GA 6B, предлагаемый в документе ITN/06/1.GA/CONF.201/6B.

Пункт 6C предварительной повестки дня: Выборы членов Межправительственного комитета

Во исполнение статьи 15.1 Правил процедуры кандидаты от избирательных групп I и V(b) были объявлены избранными без проведения процедуры голосования. Выборы были организованы для 4 остальных избирательных групп. В состав Комитета были избраны следующие государства:

<u>Избирательная группа I:</u>	Бельгия Турция
<u>Избирательная группа II:</u>	Венгрия Эстония Румыния Болгария
<u>Избирательная группа III:</u>	Мексика Бразилия Перу
<u>Избирательная группа IV:</u>	Китай Япония Индия Вьетнам
<u>Избирательная группа V(a):</u>	Нигерия Сенегал Габон
<u>Избирательная группа V(b):</u>	Алжир Объединенные Арабские Эмираты

Во исполнение статьи 6.3 Конвенции Генеральная ассамблея постановила, что определение путем жеребьевки государств – членов Комитета, срок полномочий которых будет ограничен двухлетним периодом, будет проведено на следующей внеочередной сессии Генеральной ассамблеи после выборов шести дополнительных членов Комитета.

Пункт 7А предварительной повестки дня: Дата и место проведения первой сессии Межправительственного комитета

Резолюция 1.GA 7А

1. *отмечая, что быстрый процесс ратификации Конвенции свидетельствует о том большом значении, которое международное сообщество придает охране нематериального культурного наследия,*
2. *учитывая важное значение скорейшего выполнения Конвенции на международном уровне в целях эффективной охраны нематериального культурного наследия, в частности нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране,*
3. *постановляет созвать первую сессию Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия в Алжире в конце октября 2006 г.;*
4. *просит Комитет представить ей на утверждение на ее второй очередной сессии проект плана, оперативное руководство и критерии отбора, упомянутые, соответственно, в пунктах (с), (е) и (g) статьи 7, а также предложение, касающееся аккредитации неправительственных организаций, упомянутых в статье 9 Конвенции.*